



CASCAVELLE

VEL 1530

L'ART D'ALDO CICCOLINI

1925-2015

Scarlatti Schubert Chopin Liszt
Schumann Grieg Debussy



L'ART D'ALDO CICCOLINI

CD 1 53'21

Domenico Scarlatti (1685-1757)

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Sonate en ut majeur / C major K. 406 | 2'52 |
| 2 | Sonate en mi majeur / E Major K. 380 | 4'22 |
| 3 | Sonate en fa mineur / F minor K. 239 | 2'16 |
| 4 | Sonate en si mineur / B minor K. 377 | 2'42 |
| 5 | Sonate en ré majeur / D major K. 492 | 3'31 |

Claude Debussy (1862-1918)

Préludes, livre/Book 1

- | | | |
|----|---|------|
| 6 | I. Danseuses de Delphes | 3'18 |
| 7 | II. Voiles | 3'34 |
| 8 | III. Le vent dans la plaine | 2'07 |
| 9 | IV. Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir | 2'57 |
| 10 | V. Les collines d'Anacapri | 2'44 |
| 11 | VI. Des pas sur la neige | 3'29 |
| 12 | VII. Ce qu'a vu le vent d'ouest | 3'10 |
| 13 | VIII. La fille aux cheveux de lin | 2'34 |
| 14 | IX. La sérénade interrompue | 2'31 |
| 15 | X. La cathédrale engloutie | 5'53 |
| 16 | XI. La danse de Puck | 2'48 |
| 17 | XII. Minstrels | 2'31 |

© 1961 Electrecord. Enregistré / Recorded: Romanian Radio Hall



CD 2 64'31

Franz Schubert (1797-1828)

- 1 **Impromptu n° 2 en mi bémol majeur / E flat major D. 899** 4'06
 2 **Impromptu n° 4 en la bémol majeur / A flat major D. 899** 6'51

Franz Liszt (1811-1886)

- 3 **Soirée de Vienne; Valse-caprice n° 6, d'après / after Schubert** 5'12
 © 1961 Electrecord. Enregistré / Recorded: Romanian Radio Hall

Franz Liszt

Concerto pour piano et orchestre n° 2 en la majeur

Concerto for piano and orchestra n° 2 in A major

- 4 Adagio sostenuto assai - Allegro agitato assai 6'25
 5 Allegro moderato Allegro deciso 7'22
 6 Marziale un poco meno allegro 3'19
 7 Allegro animato Stretto (molto accelerando) 1'44

Orchestre de la Suisse Romande / Ferenc Fricsay

Enregistrement public de 1956

Frédéric Chopin (1810-1849)

Sonate pour piano n°3 en si mineur op. 58

Piano sonata n°3 in B minor op. 58

- 8 I. Allegro maestoso 13'19
 9 II. Scherzo: Molto vivace 2'30
 10 III. Largo 8'22
 11 IV. Finale: Presto, non tanto 5'19

Enregistré / Recorded: 2002, Eglise St-Marcel, Paris

Directeur artistique et prise de son: Joël Perrot

1ère publication / First release: 2018





CD 3 52'19

Frédéric Chopin Nocturnes

1	N° 1 en si bémol mineur / in B flat minor, op. 9 n° 1 - Larghetto.....	6'08
2	N° 2 en mi bémol majeur / in E flat major, op. 9 n° 2 - Andante.....	4'53
3	N° 3 en si majeur / in B major, op. 9 n° 3 - Allegretto.....	6'00
4	N° 4 en fa majeur / in F major, op. 15 n° 1 - Andante cantabile.....	4'35
5	N° 5 en fa dièse majeur / in F sharp major, op. 15 n° 2 - Larghetto.....	3'46
6	N° 6 en sol mineur / in G minor, op. 15 n° 3 - Lento.....	4'51
7	N° 7 en ut dièse mineur / in C sharp minor, op. 27 n° 1 - Larghetto.....	5'05
8	N° 8 en ré bémol majeur / in D flat major, op. 27 n° 2 - Lento sostenuto.....	6'35
9	N° 9 en si majeur / in B major, op. 32 n° 1 - Andante sostenuto.....	5'02
10	N°10 en la bémol majeur / in A flat major, op. 32 n° 2 - Lento.....	5'20

CD 4 61'50

1	N°11 en sol mineur / in G minor, op. 37 n° 1 - Andante sostenuto.....	6'59
2	N°12 en sol majeur / in G major, op. 37 n° 2 - Andantino.....	7'00
3	N°13 en ut mineur / in C minor, op. 48 n° 1 - Lento.....	6'42
4	N°14 en fa dièse mineur / in F sharp minor, op. 48 n° 2 - Andantino.....	6'42
5	N°15 en fa mineur / in F minor, op. 55 n° 1 - Andante.....	5'11
6	N°16 en mi bémol majeur / in E flat major, op. 55 n° 2 - Lento sostenuto.....	4'44
7	N°17 en si majeur / in B major, op. 62 n° 1 - Andante.....	6'47
8	N°18 en mi majeur / in E major, op. 62 n° 2 - Lento.....	5'55
9	N°19 en mi mineur / in E minor, op. posth. 72 n° 1 - Andante.....	4'24
10	N°20 en ut dièse mineur / in C sharp minor, op. posth. Lento con gran espressione.....	4'13
11	N°21 en ut mineur / in C minor, op. posth.....	3'08

Enregistré / Recorded: 2002, Eglise St-Marcel, Paris

Directeur artistique et prise de son: Joël Perrot





CD 5 72'20

Robert Schumann (1810-1856)

Faschingsschwank aus Wien (Carnaval de Vienne) op. 26

1	Allegro	8'43
2	Romanze	2'59
3	Scherzino	2'07
4	Intermezzo	2'15
5	Final	5'52

Waldszenen (Scènes de la Forêt) op. 82

6	Eintritt [Entrée]	2'02
7	Jäger auf der Lauer [Le chasseur à l'affût]	1'32
8	Einsame Blumen [Fleurs solitaires]	2'07
9	Verrufene Stelle [La vallée maudite]	2'57
10	Freundliche Landschaft [Paysage souriant]	0'59
11	Herberge [L'auberge]	2'10
12	Vogel als Prophet [L'oiseau prophète]	2'53
13	Jagdlied [Chanson des chasseurs]	2'37
14	Abschied [L'adieu]	4'42

Klaviersonata in F moll / Grande sonate en fa mineur / Piano sonata in F minor op.14

[Concert sans orchestre / Concerto without orchestra]

15	I. Allegro	7'53
16	II. Scherzo	6'30
17	III. Quasi variazioni	7'24
18	IV. Prestissimo possibile	6'34

Enregistré / Recorded: 2002, Église St. Marcel, Paris

Directeur artistique et prise de son: Joël Perrot





CD 6 61'25

Edvard Grieg (1843-1907)
Pièces Lyriques / Lyric Pieces

Volume I, op. 12 (1867)

1	Arietta.....	1'33
2	Valse / Waltz.....	1'53
3	Chant du gardien de nuit / Watchman's Song.....	2'25
4	Danse des fées / Elves' Dance.....	0'44
5	Chant populaire / Folk Tune	1'26
6	Mélodie norvégienne / Norwegian.....	0'58
7	Feuille d'album / Albumleaf	1'24
8	Chant national / National Song	1'18

Volume II, op. 38 (1883)

9	Berceuse / Lullaby.....	3'32
10	Chant populaire / Folk Tune	1'48
11	Mélodie.....	2'07
12	Halling	0'41
13	Springdans / Leaping Dance.....	1'14
14	Elégie	2'37
15	Valse / Waltz.....	1'10
16	Canon	4'56

Volume III, op. 43 (1886)

17	Papillon / Butterfly.....	1'18
18	Voyageur solitaire / Lonely Wanderer	2'00
19	Au pays natal / In the Homeland	2'08
20	Petit oiseau / Little Bird.....	2'00
21	Erotique / Erotik.....	2'53
22	Au printemps / Spring Time	3'12



**Volume IV, Op. 47** (1887)

23	Valse-impromptu	2'58
24	Feuille d'album / Albumleaf	3'23
25	Mélodie	3'50
26	Halling	1'11
27	Mélancolie / Melancholy	2'50
28	Springdans / Leaping Dance	1'17
29	Élégie	2'55

CD 7 **62'35****Volume V, op. 54** (1891)

1	Le berger / Herdboy	4'19
2	Marche des paysans norvégiens / Norwegian Peasant March	3'14
3	Marche des nains / March of the Trolls	2'57
4	Notturmo	4'22
5	Scherzo	3'19
6	Sonnerie des cloches / Bellringing	3'56

Volume VI, op. 57 (1893)

7	Tombée du jour / Vanished Days	6'27
8	Gade	3'45
9	Illusion	3'27
10	Secret	5'12
11	Elle danse / She Dances	2'43
12	Mal du pays / Homesick	3'45

Volume VII, op. 62 (1895)

13	Sylphe	1'24
14	Gratitude	3'56
15	Sérénade française / French Serenade	2'29
16	Ruisseau / Brooklet	1'41
17	Fantôme / Phantom	2'48
18	Vers la patrie / Homeward	2'48





CD 8 59'06

Volume VIII, op. 65 (1896)

1	Des années de la jeunesse / From Years of Youth	4'53
2	Chant du paysan / Peasant's Song	1'33
3	Mélancolie / Melancholy	3'46
4	Salon	2'05
5	Nervure de feuille / Veined Leaf	3'18
6	Jour de nocés à Trolldhaugen / Wedding Day at Trolldhaugen	6'00

Volume IX, op. 68 (1899)

7	Chant des marins / Sailor's Song	2'01
8	Menuet de grand'mère / Grandmother's Minuet	2'04
9	A tes pieds / At Your Feet	2'38
10	Soir en haute montagne / Evening in the mountains	3'06
11	Au berceau / Cradle Song	2'42
12	Valse mélancolique	4'27

Volume X, op. 71 (1901)

13	Il était une fois / Once Upon a Time	3'39
14	Soir d'été / Summer Evening	2'39
15	Lutin / Puck	1'49
16	La paix des bois / The Woods' Peace	4'47
17	Halling	3'11
18	Passé / Gone	2'09
19	Souvenirs / Remembrance	2'16

Enregistré / Recorded: 2004 Paris. © 2005

Directeur artistique et prise de son / Recording Producer and Sound engineer: Joël Perrot





アルド・チッコリーニ (1925-2015)の芸術

CD1

ドメニコ・スカララッティ
(1685-1757)

- 1) ソナタ 八長調 K. 406.....(2'52)
- 2) ソナタ ホ長調 K. 380.....(4'22)
- 3) ソナタ ヘ長調 K. 239.....(2'16)
- 4) ソナタ 口短調 K. 377.....(2'42)
- 5) ソナタ ニ長調 K. 492.....(3'31)

クロード・ドビュッシー
(1862-1918)

前奏曲集第1巻

- 6) I. デルフィの舞姫.....(3'18)
- 7) II. ヴェール(帆).....(3'34)
- 8) III. 野を渡る風.....(2'07)
- 9) IV. タベの大気に漂う音と香り.....(2'57)
- 10) V. アナカプリの丘.....(2'44)
- 11) VI. 雪の上の足跡.....(3'29)
- 12) VII. 西風の見たもの.....(3'10)
- 13) VIII. 亜麻色の髪の乙女.....(2'34)
- 14) IX. とだえたセレナード.....(2'31)
- 15) X. 沈める寺.....(5'53)
- 16) XI. バックの踊り.....(2'48)
- 17) XII. ミンストレル.....(2'31)

© 1961 Electrecord. Enregistré / Recorded:
Romanian Radio Hall

CD2

フランツ・シューベルト
(1797-1828)

- 1) 即興曲第2番変ホ長調D. 899.....(4'06)
- 2) 即興曲第4番変イ長調 D. 899.....(6'51)

フランツ・リスト
(1811-1886)

- 3) シューベルトによるワルツ・カプリス「ウィーンの夜会」.....(5'12)

© 1961 Electrecord. Enregistré / Recorded:
Romanian Radio Hall

ピアノ協奏曲第2番イ長調

- 4) アダージョ・ソステヌート・アッサイ - アレグロ・アジ
タート・アッサイ.....(6'25)
 - 5) アレグロ・モデラート - アレグロ・デチーソ.....(7'22)
 - 6) マルツィアアーレ・ウン・ポコ・メノ・アレグロ.....(3'19)
 - 7) アレグロ・アニマート・ストレット (モルト・アツチェレ
ランド).....(1'44)
- フェレンツ・フリッツァイ(指揮) スイス・ロマンダ管弦
楽団

Enregistrement public de 1956

フレデリック・ショパン
(1810-1849)

ピアノソナタ第3番 口短調op. 58

- 8) I. アレグロ・マエストロ.....(13'19)
- 9) II. スケルツォ:モルト・ヴィヴァーチェ.....(2'30)





- 10) III. ラルゴ(8'22)
 11) IV. フィナーレ: プレスト・マ・ノン・タント... (5'19)
Enregistré / Recorded: 2002, Eglise St-Marcel, Paris
1ère publication / 1st release: 2018
Directeur artistique et prise de son: Joël Perrot

CD 3

フレデリック・ショパン
 (1810-1849)

夜想曲(全曲)

- 1) 夜想曲第1番 変ロ短調 Op.9-1(6'08)
 2) 夜想曲第2番 変ホ長調 Op.9-2(4'53)
 3) 夜想曲第3番 ロ長調 Op.9-3.....(6'00)
 4) 夜想曲第4番 ヘ長調 Op.15-1.....(4'35)
 5) 夜想曲第5番 嬰ヘ長調 Op.15-2(3'46)
 6) 夜想曲第6番 ト短調 Op.15-3.....(4'51)
 7) 夜想曲第7番 嬰ハ短調 Op.27-1.....(5'05)
 8) 夜想曲第8番 変ニ長調 Op.27-2.....(6'35)
 9) 夜想曲第9番 ロ長調 Op.32-1.....(5'02)
 10) 夜想曲第10番 変イ長調 Op.32-2(5'20)

CD 4

- 1) 夜想曲第11番 ト短調 Op.37-1.....(6'59)
 2) 夜想曲第12番 ト長調 Op.37-2.....(7'00)
 3) 夜想曲第13番 ハ短調 Op.48-1.....(6'42)
 4) 夜想曲第14番 嬰ヘ短調 Op.48-2.....(6'42)
 5) 夜想曲第15番 ヘ短調 Op.55-1.....(5'11)
 6) 夜想曲第16番 変ホ長調 Op.55-2.....(4'44)

- 7) 夜想曲第17番 ロ長調 Op.62-1(6'47)
 8) 夜想曲第18番 ホ長調 Op.62-2(5'55)
 9) 夜想曲第19番 ホ短調 Op.72-1(4'24)
 10) 夜想曲第20番 嬰ハ短調「レント・コン・グラン・エスプレッジオーネ」(遺作).....(4'13)
 11) 夜想曲第21番 ハ短調 (遺作)(3'08)

Enregistré / Recorded: 2002, Eglise St-Marcel, Paris
Directeur artistique et prise de son: Joël Perrot

CD 5

ロベルト・シューマン
 (1810-1856)

ウィーンの謝肉祭の道化op. 26

- 1) アレグロ.....(8'43)
 2) ロマンズ.....(2'59)
 3) スケルツィーノ.....(2'07)
 4) 間奏曲.....(2'15)
 5) フィナーレ.....(5'52)

森の情景op. 82

- 6) 森の入口.....(2'02)
 7) 待ち伏せる狩人.....(1'32)
 8) 寂しい花.....(2'07)
 9) 気味の悪い場所.....(2'57)
 10) なつかしい風景.....(0'59)
 11) 宿屋.....(2'10)
 12) 予言の鳥.....(2'53)
 13) 狩の歌.....(2'37)
 14) 別れ.....(4'42)



ピアノソナタ第3番へ短調op.14

[管弦楽のない協奏曲]

- 15) I. アレグロ.....(7'53)
- 16) II. スケルツォ.....(6'30)
- 17) III. クワジ・ヴァリアツィオーニ.....(7'24)
- 18) IV. プレスティッシモ・ボッシビレ.....(6'34)

Enregistré / Recorded: 2002, Eglise St-Marcel, Paris

Directeur artistique et prise de son: Joël Perrot

CD 6

エドヴァルド・グリーグ

(1843-1907)

抒情小曲集 (全曲)

第1集Op. 12 (1867)

- 1) アリエッタ.....(1'33)
- 2) ワルツ.....(1'53)
- 3) 夜警の歌.....(2'25)
- 4) 妖精の踊り.....(0'44)
- 5) 民謡.....(1'26)
- 6) ノルウェーの旋律.....(0'58)
- 7) アルバムの綴り.....(1'24)
- 8) 祖国の歌.....(1'18)

第2集Op. 38 (1883)

- 9) 子守り歌.....(3'32)
- 10) 民謡.....(1'48)
- 11) メロディ.....(2'07)
- 12) ハリング.....(0'41)
- 13) 飛びはね踊り.....(1'14)

- 14) エレジー.....(2'37)
- 15) ワルツ.....(1'10)
- 16) カノン.....(4'56)

第3集Op. 43 (1886)

- 17) 蝶々.....(1'18)
- 18) 孤独なさすらい人.....(2'00)
- 19) 故郷にて.....(2'08)
- 20) 小鳥.....(2'00)
- 21) 愛の歌.....(2'53)
- 22) 春に寄す.....(3'12)

第4集Op. 47 (1887)

- 23) 即興的ワルツ.....(2'58)
- 24) アルバムの綴り.....(3'23)
- 25) メロディ.....(3'50)
- 26) ハリング.....(1'11)
- 27) メランコリー.....(2'50)
- 28) 飛びはね踊り.....(1'17)
- 29) 悲歌.....(2'55)

CD 7

第5集Op. 54 (1891)

- 1) 羊飼いの少年.....(4'19)
- 2) ノルウェーの農民行進曲.....(3'14)
- 3) 小人の行進.....(2'57)
- 4) 夜想曲.....(4'22)
- 5) スケルツォ.....(3'19)
- 6) 鐘の音.....(3'56)



第6集Op. 57 (1893)

7) 過ぎ去った日々.....	(6'27)
8) ゲーゼ.....	(3'45)
9) 幻影.....	(3'27)
10) 秘密.....	(5'12)
11) 彼女は踊る.....	(2'43)
12) 郷愁.....	(3'45)

第7集Op. 62 (1895)

13) 風の精.....	(1'24)
14) 感謝.....	(3'56)
15) フランス風セレナード.....	(2'29)
16) 小川.....	(1'41)
17) 夢想.....	(2'48)
18) 家路.....	(2'48)

第10集Op. 71 (1901)

13) 昔々.....	(3'39)
14) 夏の夕べ.....	(2'39)
15) 小妖精.....	(1'49)
16) 森の静けさ.....	(4'47)
17) ハリング.....	(3'11)
18) 過去.....	(2'09)
19) 余韻.....	(2'16)

Enregistré / Recorded : 2004 Paris. © 2005

Directeur artistique et prise de son

Recording Producer and Sound engineer: Joël Perrot

CD 8

第8集Op. 65 (1896)

1) 青春の日々から.....	(4'53)
2) 農民の歌.....	(1'33)
3) 憂うつ.....	(3'46)
4) サロン.....	(2'05)
5) パラード調で.....	(3'18)
6) トロルドハウゲンの婚礼の日.....	(6'00)

第9集Op. 68 (1899)

7) 水夫の歌.....	(2'01)
8) おばあさんのメヌエット.....	(2'04)
9) あなたのそばに.....	(2'38)
10) 山の夕べ.....	(3'06)
11) ゆりかごの歌.....	(2'42)
12) 憂うつなフルツ.....	(4'27)









Aldo Ciccolini

Chacun des disques que j'ai enregistré avec Aldo Ciccolini reste gravé dans ma mémoire.

Il était un homme engagé, à la recherche perpétuelle d'une sorte de perfection.

Il était lui même « musique », elle ne le quittait jamais. Même au cœur de la nuit.

Il connaissait toute la musique du monde ou presque. Il adorait citer ou jouer des opéras, des symphonies, de la musique de chambre au piano, nous faire toucher du doigt telles ou telles influences, chanter un thème repris en hommage par un grand compositeur.

Surtout il était un passeur: une grande partie de sa vie était consacrée à recevoir des jeunes gens, qu'il ne considérait pas comme des élèves mais comme des musiciens. Le disque avait la même mission: laisser des traces de musiques peu jouées, ou méconnues.

Son répertoire était immense, Déodat de Séverac ou Federico Mompou possédaient dans son cœur la même place que Beethoven ou Chopin.

Ma première rencontre avec Aldo Ciccolini en 1996 fut très émouvante.

Nous devions décider du premier disque que nous souhaitions réaliser ensemble.

Son choix d'enregistrer des « bis » m'étonnait car j'imaginai que d'autres envies l'habitaient. Il pensait que ce répertoire serait idéal pour un producteur...

Mais ce n'était pas ce que j'imaginai pour notre première collaboration, même si j'étais heureux de voir cette liste de pièces connues et magnifiques...

Je voulais tout simplement qu'il enregistre un disque qu'il souhaitait intimement voir publier.

Après bien des discussions, après lui avoir promis que même sans connaître le programme j'étais à l'avance d'accord, il avoua: l'Œuvre de Janáček!

Il l'enregistra avec une intensité inouïe, une profonde et émouvante intériorité. Ce fut une leçon d'humilité pour moi, car il avait d'abord pensé à me faire plaisir.

Cette amitié nous amena à enregistrer bien d'autres disques, qui à chaque fois furent passionnants.

A maintes reprises, j'ai constaté que sa manière d'envisager une œuvre ne tenait en





rien à ce que faisaient les autres pianistes ou même à ses envies du moment.

Sa conception était construite avant tout par sa conviction personnelle façonnée par son immense culture et, avant tout, les textes.

C'est la raison pour laquelle chaque disque d'Aldo Ciccolini est unique et ne ressemble jamais à ce que l'on croit savoir d'une œuvre.

C'est la marque des grands.

Lors des enregistrements des Nocturnes de Chopin, il m'a demandé le deuxième jour ce que j'en pensais.

Je lui ai répondu que ça ne plairait pas à tout le monde... sa réponse fut immédiate: aucune importance!

Ne voyez aucune arrogance dans cette réponse. Cela signifiait qu'il ne jouait pas pour séduire des auditeurs, mais pour répondre à l'immense responsabilité qu'il se sentait avoir vis-à-vis des compositeurs. Il jouait d'abord pour les compositeurs.

Il m'a souvent été bien difficile de choisir une prise entre plusieurs autres tout aussi magnifiques... chacune pouvait raconter un paysage, observé depuis plusieurs points

cardinaux... sans qu'elles se contredisent. Aldo ne m'était d'aucun secours dans ces moments, car il me faisait confiance et savait combien je respecterais ses choix. De plus l'exercice du montage ou de la mise en forme de l'intéressait guère. Il venait à la toute fin écouter le travail pour mettre sa touche finale. « Choisir c'est renoncer » est une maxime que j'ai donc souvent vécue.

Au-delà de ces intenses moments partagés avec lui pendant des années, je retiens avant toute chose qu'il ne ressemblait à personne d'autre. Ce qui l'animait était de laisser des interprétations dans lesquelles il racontait une histoire avec émotion, sincérité, rigueur et authenticité.

Joël Perrot *

* Directeur artistique et réalisateur
d'enregistrements d'Aldo Ciccolini
de 1996 à 2014



Aldo Ciccolini

Every one of the discs that I recorded with Aldo Ciccolini remains etched in my memory.

He was a committed man, on a perpetual quest for perfection.

He was 'music' himself. It never left him. Even in the middle of the night.

He knew all the music in the world. Or practically. He adored quoting or playing operas, symphonies, and chamber music on the piano, having us touch with the finger such and such influences, singing a theme reprised in homage by a great composer.

Above all, he was a transmitter: a large part of his life was devoted to receiving young people, whom he considered not as students but as musicians. Discs had the same mission: to leave traces of music that was rarely played or ill-known.

His repertoire was vast, and Déodat de Séverac or Federico Mompou occupied the same place in his heart as Beethoven or Chopin.

My first meeting with Aldo Ciccolini, in 1996, was quite moving.

We had to decide on the first disc we wanted to make together.

His choice of recording encores amazed me because I imagined that he had other desires. He thought this repertoire would be ideal for a producer... But it was not what I imagined for our first collaboration, even though I was happy to see this list of magnificent, well-known pieces...

I simply wanted him to record a disc that he deeply wanted to have released.

After many discussions, and after having promised, even without knowing the programme, I agreed in advance. He confessed: the works of Janáček!

He recorded with unbelievable intensity, a profound and moving interiority. It was a lesson in humility for me, since he had initially thought of pleasing me.

This friendship led us to record many other discs, each of which was fascinating.

I observed on numerous occasions that his way of envisaging a work had nothing to do with what other pianists were doing or even with his own desires of the moment.

His conception was built above all on his personal conviction shaped by his vast



culture and, especially, the texts.

This is the reason for which each recording by Aldo Ciccolini is unique and never resembles what we thought we knew about a work.

That is the mark of the greats.

In the course of recording the Chopin Nocturnes, on the second day he asked me what I thought.

I told him that not everyone would like it... His response was immediate: It doesn't matter!

This reply should not be seen as arrogant. It simply meant that he did not play to charm listeners but to respond to the huge responsibility he felt vis-à-vis the composer. He played for the composers first and foremost.

It was often quite difficult to choose one take among several others that were just as magnificent — each one could relate a landscape, observed from several points of the compass — without their contradicting each other. Aldo was of no help in those moments, because he trusted me and knew how much I would respect his choices. Moreover, the exercise of editing or

formatting hardly interested him. He came at the very end to listen to the work and put his finishing touch. 'To choose is to renounce' is a maxim that I therefore often experienced.

Beyond those intense moments shared with him over the years, above all I remember that he was like no one else. What drove him was leaving interpretations in which he told a story with emotion, sincerity, rigour and authenticity.

Joël Perrot *

Translated by John Tyler Tuttle

*Artistic director and engineer
for Aldo Ciccolini's recordings
from 1996 to 2016



Aldo Ciccolini

Jede Platte, die ich mit Aldo Ciccolini aufgenommen habe, ist mir unauslöschlich im Gedächtnis geblieben. Der engagierte Künstler war stets um Perfektion in irgendeiner Form bemüht. Er war selbst „Musik“, und die Musik verliess ihn nie – nicht einmal in der Nacht. Er kannte praktisch alle Musik der Welt. Mit grosser Freude zitierte oder interpretierte er Opern, Sinfonien, Kammermusik auf dem Flügel, erklärte uns alle möglichen Einflüsse, sang ein Thema, das von einem bekannten Komponisten übernommen worden war. Aber vor allem war er ein „Begleiter“, der viele Jahre seines Lebens darauf verwandte, junge Menschen bei sich zu empfangen, die für ihn keine Schüler, sondern Musiker waren. Eine Platte hatte die gleiche Aufgabe: wenig gespielte oder unbekannte Kompositionen festzuhalten. Sein Repertoire war riesig. Déodat de Séverac oder Federico Mompou lagen ihm ebenso am Herzen wie Beethoven oder Chopin.

Meine erste Begegnung mit Aldo Ciccolini im Jahr 1996 war sehr bewegend. Wir mussten uns darauf einigen, welche Platte wir als

erste zusammen produzieren wollten. Sein Vorschlag, Kompositionen aufzunehmen, die normalerweise als Zugabe gespielt werden, erstaunte mich etwas, denn ich hatte etwas anderes von ihm erwartet. Er meinte, dieses Repertoire sei für den Produzenten ideal. Ich hatte mir unsere erste Zusammenarbeit jedoch etwas anders vorgestellt, selbst wenn ich mich freute, diese Liste mit bekannten, grossartigen Kompositionen zu sehen

Ich hatte nur den Wunsch, dass er eine Platte aufnahm, deren Veröffentlichung ihm sehr am Herzen lag. Nach langen Gesprächen und nachdem ich ihm, ohne das Programm zu kennen, zugesichert hatte, dass ich einverstanden sei, gestand er: das Werk von Janacek!

Er arbeitete unglaublich intensiv und mit tiefer berührender Innerlichkeit. Für mich war das eine Lektion der Bescheidenheit, denn vor allem hatte er mir eine Freude machen wollen.

Diese Freundschaft war der Beginn einer Reihe anderer hinreissender Aufnahmen.

Oft habe ich festgestellt, dass er ein Werk völlig anders anging als andere Pianisten und dass seine Sicht nicht einmal den

Wünschen entsprach, die er in diesem Moment haben mochte.

Seine Auffassung stützte sich vor allem auf seine persönliche Überzeugung, die das Ergebnis seiner ungeheuren Bildung war, und – ebenso wichtig - auf die Partitur.

Daher ist jede Platte von Aldo Ciccolini einmalig und entspricht niemals der Vorstellung, die man von einem Werk zu haben glaubt. Das ist das Merkmal eines Grossen.

Während der Aufnahme der Nocturnes von Chopin fragte er mich am zweiten Tag, was ich davon hielte. Ich sagte, dass die Aufnahme nicht jedermann gefallen würde . . . seine Antwort „das spielt keine Rolle“.

Diese Antwort darf nicht als Arroganz gedeutet werden. Sie bedeutet, dass er mit seinem Spiel die Zuhörer nicht bezaubern wollte, sondern sich seiner ungeheuren Verantwortung gegenüber den Komponisten bewusst war. Für sie spielte er vor allem.

Oft ist es mir schwergefallen, zwischen mehreren grossartigen Aufnahmen zu entscheiden. Jede stellte eine Landschaft dar, die von den verschiedensten Seiten beleuchtet wurde, ohne dass irgendwo ein Widerspruch zu finden war. In diesen

Augenblicken war mir Aldo keine Hilfe, denn er vertraute mir und wusste, dass ich seine Entscheidungen respektierte. Ausserdem interessierte er sich kaum für den Schnitt und die Gestaltung. Er kam nur ganz am Schluss, um die Arbeit abzuhören und ihr den letzten Schliff zu verleihen. „Auswählen bedeutet Verzicht“ - diese Maxime habe ich oft beherzigen müssen.

Im Lauf dieser intensiven jahrelangen Zusammenarbeit habe ich vor allem feststellen können, dass Aldo niemand anderem ähnelte. Er war von dem Wunsch erfüllt, Interpretationen zu hinterlassen, in denen er emotiv, ehrlich, streng und authentisch eine Geschichte erzählte.

Joël Perrot*

Deutsche Übersetzung: Ingeborg Emge

* Künstlerischer Leiter und Produzent der
Aufnahmen von Aldo Ciccolini
von 1996 bis 2014



アルド・チッコリーニ

アルド・チッコリーニと録音したディスクは全て私の記憶に遺っている。彼は完璧さと永遠性を探求した音楽への献身的な男だった。彼は音楽そのものでした。音楽は真夜中でさえ彼に留まっていた。

彼は世界のすべての音楽を知っていた。彼はピアノでオペラ、交響曲、室内楽の引用や演奏を紡ぎだし、偉大な作曲家への敬意を表した。

何よりも、彼は発信者だった。

彼の人生の大部分は、音楽家を目指す若者への指導に明け暮れて居た。ディスクにも同じような使命があった。演奏が稀な作品、またはあまり知られていない音楽の録音に熱心であった。

彼のレパートリーは広大で、デオダ・ド・セヴラック、フェデリコ・モンボウの音楽にベートーヴェンやショパンと同じ地位を与えていた。

1996年のチッコリーニとの最初の出会いは感動的であった。最初にリリースするディスクを決める話合い。私は彼の希望を想像していたが、彼の希望は予期せぬものであった。

それこそがヤナーチェク!

彼は信じられないほどの強さ、深くて動きのよ

いスタイルで演奏してくれた。

私たちは多くの録音を行った。それぞれのディスクは魅力的だった。

私は、作品を想像する彼のやり方が、他のピアニストがやっていたことや、自分の欲望を持っていることとはかなり異なる独自のものであることを知った。

彼の概念は、とりわけ彼の広大な文化、特にテキストによって形作られた彼の個人的な信念に基づいていた。それは偉人の印である。

ショパンの夜想曲を録音する過程で、二日目に彼は私に何を考えているのか尋ねた。

私は誰もがその演奏は多くの聞き手の納得は得られないだろうと言ったが、彼の応答はすぐだった「それは問題ではない!」。

この返答は傲慢のなせる業ではない。それは、単に彼がリスナーに媚びるピアニストではなく、彼が作曲家に対して感じた責任を表現する存在だということである。彼はまず作曲家のために演奏した。

お互いに矛盾することなく、コンパスのいくつかのポイントから観察された景色をそれぞれ関連付けることができた。アルドは私を信頼し、彼の選択をどれだけ尊重するかを知っていたので、その瞬間に助けにならなかった。さらに、





編集やデジタル技術の行使は彼にはほとんど
関心がなかった。

何年も前に彼と共有していた激しい瞬間を超えて、私は彼が他の誰のようなものでもなかったことを覚えています。彼を突き動かしたものは、感情、誠実さ、厳密性、真正性だけであった。

ジョエル・ペロ(1996年から2014年までチッ
コリーニの録音のディレクター、エンジニアを
務めた)





Merci à / Thanks to:

Guy Vivien (©) pour toutes les photos de / *for all the photographs of* Aldo Ciccolini;
Joël Perrot (photo ci-dessus / *photo above*) pour les prises de son et la mastérisation / *for the recording and mastering*; **Laurent Worms** pour la préparation éditoriale / *for the editorial preparation*;
Paolo Zeccara pour le graphisme / *for the graphic layout*

© + © 2018 VDE-GALLO Cascavelle